



## NUUS

Kampusnuus kry 'n nuwe baadjie in 2012

3



## NUUS

Statige Ou Hoofgebou vanjaar 125 jaar

4



## NEWS

SU chainsaw course in its 25th year

5



## BOOKS

Stellenbosch scholars pen life of 'almal se pel'

7



## PEOPLE

Helen de Klerk: Serving society and environment

8

## Raadsbesluite

# US-begroting vir 2012 bekend

Die voorgestelde begroting vir die US vir 2012 is op Maandag 28 November deur die Raad aanvaar, maar is nog onderworpe aan die finale bevestiging van die staatsubsidie wat die US in 2012 sal ontvang.

Die begroting sal die vyf ontwikkelingsstemas van die HOOP Projek integreer en is op die vier strategiese fokusse tot 2016 afgestem: die uitbou en versterking van die US se kundigheidsbasis, verhoogde diversifisering van beide die personeel- en studentekorps, die verbetering van studentesukses, asook die bevordering van die Universiteit se sistemiese volhoubaarheid.

US-personeellede se sak word natuurlik ook deur die begroting geraak. 'n Algemene salarisaanpassing van 8% is vir 2012 van toepassing, mits personeellede aan die nodige vereistes voldoen om daarvoor in aanmerking te kom.

Voorsiening is gemaak vir pres-

tasie-erkenning op 'n deurlopende basis, en vir 2012 is R11,67 miljoen hiervoor begroot. Daarby is ook 'n voorsiene bedrag van R9,111 miljoen vir vergoedingsregstellings in 2012 begroot. Dié twee elemente lei tot 'n aanpassing van 9% in die vergoedingsrekening voor inagneming van nuwe poste, verhogings en bevorderings wat omgewings in 2012 beplan.

Ander belangrike punte op die begroting was: R7 miljoen is voorsien vir die bekostiging van meertaligheid (as deel van die geraamde R28 miljoen oor vier jaar wat in 2009 goedgekeur is), asook 'n bedrag van R13,2 miljoen vir volhoubare instandhouding van fasiliteite (as deel van die infasering in die hoofbegroting oor vyf jaar).

Die Raad het ook die konsepbeleid

vir die opname en monitering van kringtelevisiebeelde aanvaar. Die US se aantal kringteleviseiekameras het oor die laaste aantal jare aansienlik uitgebrei. "Die beleid is onder meer noodsaaklik vir professionele, etiese en wetlike redes om indivi-

die voorsiening van 'n vervoer- en pendeldiens, en die bekostigbare aanskaf van skootreknaars.

"Hierdie aktiwiteit het 'n beduidende impak op die US se kernbesigheid. As die Universiteit sou besluit om nie direk by

hierdie instaatstellende bedrywighede betrokke te raak nie, sal dit die US aan 'n hoë vlak van risiko blootstel," het Botman gesê.

### Taalbeleid

Die US Raad het 'n aantal aanbevelings oor die Taalbeleid, -beplanning,

-bestuur en -implementering vir 2012 aanvaar. Dit sluit in:

- dat die Taalbeleid van 2002 (soos gewysig April 2008) bevestig word en nie nou hersien word nie, aangesien die implementering van die meertalige onderrigmodel binne die raamwerk van die huidige Taalbeleid geskied;

- dat tolking as 'n addisionele opsie toegevoeg word tot die taalspesifikasies wat fakulteite kan toepas en dat hierdie toevoeging tot die Taalplan gemaak word; en
- dat die Raad die Bestuur ondersteun in die voorsiening vir die addisionele druk op die begroting wat opvoedkundige tolking meebring.

### Aanstellings

Die Raad het met inagneming van die aanbevelings van die Fakulteitsraad, die Senaat en die Keurkomitee vir prof Maureen Robinson as nuwe dekaan van die Fakulteit Opvoedkunde aangewys. Sy is tans dekaan van Opvoedkunde aan die Kaapse Skiereiland Universiteit van Tegnologie.

Mnr George Steyn is as die nuwe ondervoorsitter van die Raad aangewys in die plek van me Marieta Moolman, wie se dienstermyn verstryk het.

- Die volgende Raadsvergadering is vir 7 Mei 2012 geskeduleer.

## 'n Algemene salarisaanpassing van 8% is van toepassing vir personeellede wat aan die nodige vereistes voldoen.

due op kampus steeds redelike privaatheid te gun en om behoorlike bedryfsprosedures in hierdie verband te verseker," het die Raad besluit.

In sy bestuursverslag het die US rektor, prof Russel Botman, onder meer gefokus op sake soos mediese versekering vir studente,

## Council visits Military Academy

The South African Military Academy in Saldanha hosted a delegation of SU Council members last month by taking them on a campus tour and delivering presentations on the structure of the Academy and the education and training model used.

The Council members were accompanied by SU Rector, prof Russel Botman, and some of the members of his management team on the full-day programme of presentations, a lunch with members of the Academy, as well as a tour of the Saldanha campus.

The visit coincided with the SA Defence Force's farewell function on Friday, 18 November, for prof Edna van Harte, Dean of the Faculty of Military Sciences, who will be succeeded by Dr Sam Tshehla.

Col S.B. Nombewu, acting Commandant of the Academy, made an introductory presentation on the history, vision, mission and values of the Academy.

"Our vision is to create a kraal of intellectual innovation and wise warriors. The kraal is inherent to African culture and implies a place of learning," he said.

The Academy was established on 1 April 1950 at the University of Pretoria but moved to Saldanha in 1953. In 1961 it became a faculty of

SU in its own right. A maximum of 210 first-year students are taken in each year, of which 65 are allowed to progress to the second year due to the Faculty's limited capacity.

Lt Col Nico Stevens explained that students receive army training concurrently with their academic training. In army training they learn writing skills (including international military conventions), military history, personal finance, musketry and do regular drills and parades.

"We have a daily routine and training to instil the discipline and values of the army – moulding soldiers who will fight for their country. As I always say, we train them that a pillow and a stone is the same thing," he quipped.

After lunch, Van Harte gave an overview of the academic offering. "The Academy delivers good products, and our graduates are in demand, even in the corporate world where the discipline we teach is a great asset."

She said, however, the Faculty's research output is limited because not all studies are allowed to be published due to the protection of military intelligence. Despite this, academics at the Faculty have in the past few years published articles in several accredited journals, which

were exhibited in the foyer for Council members to peruse.

Dr Paul Cluver, Chairperson of the Council, said the visit was important because it is essential that the Council knows how the Academy functions and what happens on the Saldanha campus.

Prof Edna van Hart (middle), Dean of the Faculty of Military Sciences, shows Prof Russel Botman, SU Rector, and Dr Paul Cluver, Chairman of the Council, an exhibition of the journals the Faculty has contributed to.

Photos: Wayne Muller



SU council members, joined by the Rector's management team, visited the Military Academy in Saldanha.





## Van die redakteur se lessenaar

Dis Desember en die jaar is op sy einde – 2011 was inderdaad ’n drukbesige jaar vir die Universiteit. Jy hoef net deur vanjaar se uitgawes van *Kampusnuus* te blaai om te sien waaroor ons als in 2011 berig het. En dan praat ek nie eens van die vele ander nuusgebeure wat jy op ons nuusblog en in die sosiale media kon lees nie.

Daar was belangrike toekennings aan die Universiteit, sy personeel lede en studente. Nuwe geboue, sentrums en ander eenhede is geopen, en groot planne vir die Universiteit se toekoms is bekend gemaak. Ons was ook vele kere in die nuusmedia oor ons navorsing en uitnemendheid.

Maar soos wat ’n mens terugkyk op ’n jaar wat verbygesnel het, moet ’n mens ook die nuwe jaar

met entoesiasme begroet. Op ons kampus is talle dinge aan die gang wat alreeds ’n aanduiding is dat 2012 nog beter sal wees – kyk maar net na al die hystrane by bouprojekte op kampus wat bo die dorp uittoring. So vernuwe ons jaar ná jaar.

*Kampusnuus* self slaan ook in 2012 ’n nuwe blaadjie om. Jou personeelkoerant gaan voortaan ’n tydskrif wees waarin jy meer nuus en fokus-artikels kan lees oor wat op kampus aan-gaan. Op bladsy 3 hiernaas vertel ons jou meer.

’n Geseënde feestyd en voorspoedige nuwe jaar vir almal. Geniet die ruskans. In 2012 gesels ons weer saam in ’n nuwe *Kampusnuus*.

Wayne

Op ons kampus is talle dinge aan die gang wat alreeds ’n aanduiding is dat 2012 nog beter sal wees.



## Kampusblik

LYNNE RIPPENAAR

# Graduate School's inaugural L&L lecture series a great success

This year, the Graduate School added its Locations and Locutions (L&L) Lecture Series to SU's academic calendar – a three-part public lecture series aimed at facilitating critical engagement and debate on Africa in the arts, humanities and social sciences. **LYNNE RIPPENAAR reports.**

The final public lecture for 2011 of the Graduate School's inaugural Locations and Locutions (L&L) Lecture Series was held on 13 September, marking the end to a three-part public lecture series with the overarching theme of *Which Africa? Whose Africa?*. The public lectures presented in June, July and September focused on discussions around "Thinking Africa from the Cape", "Atlantic Locations" and "Indian Ocean Africa".

The lecture series was a huge success with more than 620 scholars, postgraduate students, alumni and members of the public attending the events. The series, says one of the founding convenors, Prof Meg Samuelson of SU's English Department, "honed in particularly on the question of how our locations shape and inform our locutions".

"The first panel (Thinking Africa from the Cape) was formative in this regard and determined much of the scope and angle of the subsequent panels. One of the particular intellectual angles taken in the series was the conceptualisation of the Cape as a fulcrum between Atlantic and Indian Ocean worlds. This conceptualisation was then extended to thinking about the continent as a whole, and considering the implication of location between these two

flanking oceans. At the same time, much attention was paid to thinking about how the Cape engages the continent and how as an intellectual location it shapes and informs the ways in which we theorise, imagine and inhabit Africa," she says.

In addition, says co-founding convenor Dr Grace Musila from the English Department, the series managed to convene an important platform for critical intellectual engagement with Africa by African scholars, academics and students.

The third member of the organising committee for this year's lecture series was Prof Sarah Nuttall, also of the English Department.

Panellists who participated in the three lectures included South African-based experts such as Prof Achille Mbembe, originally from Cameroon and a lecturer in the Sociology and Social Anthropology Department at SU; Prof Harry Garuba, originally from Nigeria and currently working at the Centre for African Studies at UCT; Prof Ato Quayson, originally from Ghana and currently the Director of the Centre for Diaspora and Transnational Studies at



Prof Achille Mbembe from SU and Prof Harry Garuba from UCT during a discussion at the inaugural lecture, "Thinking Africa from the Cape", in the Endler Hall. Left, in the background, is Prof Meg Samuelson, the panel chair.

"One of the particular intellectual angles taken in the series was the conceptualisation of the Cape as a fulcrum between Atlantic and Indian Ocean worlds."

the University of Toronto in Canada; as well as South African academics, Dr Suren Pillay from the Centre for Humanities

Research at UWC; Prof Uma Dhupelia-Mesthrie, Professor in History at UWC; and Prof Isabel Hofmeyr, Professor of African Literature and Acting-Director of the Centre for Indian Studies in Africa at Wits.

Internationally-based experts

included scholars like Prof Ian Baucom, Professor in English and the Director of the John Hope Franklin Humanities Institute at Duke University in the USA, and South African-born poet and novelist Dr Yvette Christiansë, Associate Professor of English and Africana Studies at Barnard College, New York.

The Faculty also partnered with *Mail & Guardian* through their Critical Thinking Forum in order to generate a debate around this year's theme within the public sphere. Funding for the series was made possible thanks to a generous contribution by the Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences, Prof Hennie

Kotzé, and additional funds from the English Department, the Transitions & Translations research theme and Samuelson's research fund.

The public lectures for 2012 will be preceded and followed by seminars offered by the series convenors and visiting speakers for PhD students in the Graduate School programme. The organising committee for 2012 will consist of Prof Sandra Swart from the History Department, and Nuttall, along with staff members from other departments in the Faculty.

The overarching theme for next year will centre on land, environment, and material and social resources. However, an announcement regarding the final theme will be made early in 2012.

Visit the L&L website at [www.sun.ac.za/lectureseries](http://www.sun.ac.za/lectureseries).

## Kuberpraatjies

Comment on our US Facebook page at [www.facebook.com/stellenboschuniversity](http://www.facebook.com/stellenboschuniversity), or follow us on Twitter ([stellenboschuni](https://twitter.com/stellenboschuni)).



(In reaksie op mnr Desmond Smith, Voorsitter van STIAS, wat as president van die Internasionale Aktuariële Vereniging ingehuldig is.) As 'n oud-Matie maak hierdie my baie trots. En as die ouer van 'n dogter op Maties en nog 2 seuns wat gaan volg, is dit wonderlik om te weet dat die US soveel internasionale *standing* geniet.

– Ounin Arndt

@StellenboschUni I wish our IT dept was as quick to notify us about internal network issues as they are about external problems like SEACOM.

– keirawynn



@matisstudents doing great work with the elderly oldage home in Kuilsriver, good on you guys.

– BreytonPaulse

Thanx 2 @StellenboschUni 4 opening my eyes nd givin me a tough choice 2 make! Irrespective of what I do, u run a gr8 institute #TheDecision.

– ThalaMsutu77



## Nuwe US-tydskrif



**KAMPUSNUUS**, jou personeelkoerant, kry in 2012 'n nuwe baadjie.

Die ontwerp, formaat en inhoud gaan 'n vars voorkoms kry. Boonop gaan jy meer genot put uit lekkerlees-artikels oor ons kampus en hoe ons bydrae tot 'n beter samelewing.

Nadat baie oorwegings in ag geneem is, het ons besef daar is 'n manier om jou as personeel selfs

meer nuus oor die kampus te bied, maar ook ander leesstof oor jou werksomgewing en die dorp wat so deel is van ons kampuslewe.

US Personeellede het eintlik geen tekort aan nuusplatforms wat jou oor die jongste gebeure op kampus inlig nie. Elke dag is daar vars berigte op die US se webblad, en op 'n Woensdag spring die *Boschtelegram* in jou e-pos-inboks wat jou skakels bied na nog nuus op die nuusblog. Dié nuus is ook te lees

op Facebook en Twitter. En dan is daar natuurlik *Kampusnuus* wat maandeliks verskyn.

**New format**

From February 2012, *Kampusnuus* will no longer be a newspaper, but a magazine. The format will change from the A3 tabloid newspaper size to an A4 magazine size – definitely easier to take home. But because technology has become a huge part of our daily life and we'd like to do our bit for the environment, *Kampusnuus* will also be available as a digital magazine, or digimag, that you can

# Kampusnuus kry 'n nuwe baadjie

download and read on your desktop, laptop or tablet computer.

Each month, you will receive an email with the link to the digimag, which you can page through at the click of your mouse.

There will, however, still be a printed version. In January, you will receive an email requesting you to select whether you would still like to receive a printed version of *Kampusnuus*, which will then be sent to you via internal mail, or just the digital version.

The design of the new magazine will also be fresh and reader-friendly.

**Vars inhoud**

In sy nuwe tydskrifformaat gaan *Kampusnuus* se inhoud ook 'n

anderse aanslag hê. Ons gaan in kort nuusbrokkies jou 'n opsomming gee van die maand se belangrikste gebeure op kampus, jou wys wat die eksterne media oor die US te sê het, en daar gaan insiggewende nuusartikels wees oor die impak van dít wat aan die US gebeur.

Nog nuwighede sluit in 'n gids van konserte, uitstallings en lesings op kampus; brokkies oor nuwe boeke om te lees; asook wat jy in jou etensuur in die Eikestad kan verken en verorber. In samewerking met Welwees sal *Kampusnuus* jou ook elke maand leesstof en wenke bied oor hoe om gesond en gelukkig in jou werk te wees.

Maak dus gereed vir 'n nuwe tydskrif volgepak met boeiende leesstof en nuus wat vir jou as US-personeel saak maak.

## Wees fiks en gesond in 2012



Dié span ywerige stappers oefen drie keer per week by Coetzenburg om fiks en gesond te bly.

Fikser, gesonder en gelukkiger personeellede is wat die US se Welwees-kantoor in die vooruitsig stel vir 2012.

Welwees se stapprogram, wat in September vanjaar begin het, gaan volgende jaar groter en beter word, belowe me Maureen Kennedy, Hoof van Welwees. Dié stapprogram het op 27 September afgeskop met 54 personeellede tussen die ouderdomme van 26 en 62 wat op drie middae per week by Coetzenburg saam stap of draf om fiks en gesond te bly.

“Met ons Prettdraf/stap in April vanjaar het baie personeellede gesê ons moet meer gereeld so 'n geleentheid aanbied. In samewerking met Maties Atletiek is toe besluit die beste manier is om 'n gereelde stapprogram aan te bied,” sê Kennedy.

Tans word die stapprogram op Dinsdae, Woensdae en Donderdae tussen 17:00 en 18:00 aangebied, met professionele instruktors wat die stappers en drawwers wenke gee en hulle help om hul fiksheidsdoelwitte te bereik. Wenke oor eetgewoontes en kossoorte word ook gedeel. Personeel kan verskillende roetes van verskillende afstande – 1km, 3km of 5km – by Coetzenburg stap of draf.

Vanjaar se program loop op

5 Desember ten einde.

“Ons doel is om alle personeellede relatief gesond te kry. Die program is 'n manier vir personeellede om in 'n gestruktureerde omgewing te oefen waar hulle professionele hulp kry om hul gesondheids- en fiksheidsdoelwitte te kan bereik. Stap en draf is 'n ou vorm van oefening en is genotvol,” sê Kennedy.

Welwees is nou gerat om volgende jaar die program uit te brei. Volgens Kennedy gaan die stapprogram vanaf Februarie 2012 ook in die etensuur aangebied word, en as daar groter belangstelling is, sal 'n sessie ook vroeg soggens voor werk gehou word.

“'n Prettdraf/stap-kompetisie van een uur lank is in Oktober gehou sodat personeellede hul vordering teenoor ander stappers kon toets.

Deur die jaar sal kleiner stapkompetisies gehou word waar personeellede pryse kan wen ten einde hulle aan te moedig.

“Ons hoop die stapprogram sal nie net mense fiks hou nie, maar ook hegter bande tussen personeellede van regoor die kampus tot gevolg het,” sê Kennedy.

Die stapprogram word gratis aangebied. Personeel moet slegs op HR-Web registreer deur op die “Welwees”-skakel te klik.

## Staff Successes



**PROF DAVE RICHARDSON**, an invasion biologist at SU, is the 2012 recipient of the prestigious John FW Herschel Medal of the Royal Society of South Africa. The award honours his multidisciplinary contribution to science in South Africa through his internationally recognised work on the ecology and management of invasive species. Richardson is Deputy Director: Science Strategy at the NRF-DST Centre of Excellence for Invasion Biology and a professor in the Department of Botany and Zoology. He receives the medal in September 2012 at the Society's annual awards dinner.

**PROF PETER HESSELING** van die Fakulteit Gesondheidswetenskappe het die GA Oettle-medalje van die Kankervereniging van Suid-Afrika (Kansa) ontvang vir sy bydraes tot navorsing en die behandeling van kinderkanker in Afrika. Hesseling, wat sy loopbaan in pediatriese onkologie meer as 40 jaar gelede begin het, word internasionaal gereken as een van die pioniers in hierdie veld in sub-Sahara Afrika. Hy het bewys dit is moontlik om kankernavorsing te doen en terselfdertyd effektiewe behandeling en kankersorgstrukture te implementeer in lande met 'n lae inkomste en 'n tekort aan hulpbronne.

**MNR HELMI DREIJER**, Senior Direkteur: Informasietegnologie, is aangestel as die Besturende Direkteur van die Association of South African University Directors of Information Technology (ASAUDIT). Altesaam 21 van Suid-Afrika se 23 hoërondewysinstellings is lede van ASAUDIT.

Die doel van die vereniging is om die gebruik van rekenars in IT by plaaslike universiteite te bevorder, en om verhoudinge te bou tussen lede in hoërondewys plaaslik en internasionaal.

**MNR DESMOND SMITH**, voorsitter van die direksie van STIAS, is op die onlangse vergadering van die International Actuarial Association (IAA) in Oostenryk onbestrede as president van dié prestigeryke vereniging verkies wat 75 lidlande verteenwoordig. Smith, ook 'n voormalige voorsitter van die Universiteitsraad, is die eerste persoon uit Afrika wat hierdie amp beklee. Die verkiesing gee erkenning aan die innoverende bydrae wat die Suid-Afrikaanse professie plaaslik en ook op internasionale vlak lewer. Smith speel in hierdie verband 'n leidende rol en het hom oor 'n lang tydperk vir die verbetering en vernuwing van aktuariële opleiding beywer.





Die US se Departement Mikrobiologie het onlangs hul 50ste bestaansjaar met 'n reünie vir alumni en oudpersoneel gehou. Onder die gaste was prof Mike Loos (naaslinks) en prof Hennie Louw (naasregs), wat as departementele voorsitters diep spore getrap het in die totstandkoming en vestiging van Mikrobiologie as dissipline aan die Universiteit. Hier is hulle saam met prof Eugene Cloete (links), Dekaan van die Fakulteit Natuurwetenskappe, en prof Dougl Rawlings, die huidige Departementsvoorsitter.

Foto: Anton Jordaan

## Ou Hoofgebou vanjaar 125 jaar



Die bekendste universiteitsgebou in Stellenbosch, die Ou Hoofgebou, is vanjaar 125 jaar oud. Dié statige ou gebou is die tuiste van die Universiteit se Fakulteit Regsgeleerdheid en geleë op die hoek van Victoria en Rynveldstrate. Die gebou is deur Carl Otto Hager, 'n Duitse immigrant, in 'n Griekse (neo-klassieke) styl ontwerp en het destyds £10 560 gekos. Die hoeksteen is op 22 Desember 1880 gelê en 'n loodhouer met die name van die personele van die Kollege, Gimnasium, Bestuurskomitee, kweekskoolprofessors en plaaslike predikante is in die hoeksteen ingemessel. Interessant genoeg weet niemand meer waar die hoeksteen is nie en is dit moontlik per ongeluk toegemessel in 'n latere restaurasie. Die Administrateur van die Kaapkolonie, generaal-majoor D'Oyley Torrens, het die voltooië gebou amptelik op 6 November 1886 ingewy as die hoofgebou van die destydse Stellenbosch Kollege. Die Kollege is in 1887 hernoem na die Victoria Kollege. In 1964 is die Ou Hoofgebou (soos dit toe genoem is) vergroot en die vierkant is toegebou volgens die oorspronklike plan. In 1979 is dit tot nasionale gedenkwaardigheid verklaar. Vele legendes word aan die Ou Hoofgebou toegeskryf. Een lui dat as 'n verliefde paartjie in die aand verby die Ou Hoofgebou stap, die leeu bo-op die gebou hul sterfte sal swaai!

Foto: Erhardt Thiel

## Prof Mohammad Karaan

# US dra by tot Nasionale Ontwikkelingsplan

Dit was 'n "ongelooflike voorreg" om te help skryf aan die Nasionale Ontwikkelingsplan vir Suid-Afrika, sê prof Mohammad Karaan, Dekaan van die Fakulteit Agriwetenskappe.

Hy is verlede jaar deur president Jacob Zuma aangestel as lid van die Nasionale Beplanningskommissie, onder aanvoering van minister Trevor Manuel. Die kommissie se verslag is op 11 November bekendgestel.

"Hierdie dokument gaan die toekoms van ons land bepaal," meen Karaan. "Dit bevat 'n eerlike en kritiese diagnose van ons probleme en uitdagings, en 'n omvattende uiteensetting van die soort toekoms wat ons in 2030 wil sien. Dit gaan die regering en die samelewing in geheel rig ter bereiking van daardie visie.

Die kommissie wys daarop dat Suid-Afrika deur "armoede en ongelukkigheid" gekenmerk word. Hierteenoor wil die ontwikkelingsplan "voortgang en gelykheid" in die hand werk – deur werkseleenthede te skep, infrastruktuur uit te brei, 'n lae-koolstof ekonomie in te lui, stedelike en plattelandse ruimtes te transformeer, onderwys en opleiding te verbeter, gehalte-gesondheidsorg te bevorder, 'n kundige staat te bou, korrupsie te beveig, asook transformasie en eenheid te bewerkstellig.

Karaan het in die kommissie se werksgroepe oor die ekonomie en oor nasiebou geding, en was verantwoordelik vir die ontwikkelingsplan se hoofstuk oor 'n inklusiewe landelike ekonomie.

"Ek kon skouers skuur met van die grootste en invloedrykste denkers in die land en ander wêrelddele. Elke van die kommissarisse het ook 'n visiestelling geskryf. Die kommissie het vir Antjie Krog en Njabulo Ndebele genader om dit in prosa te omskep. Ek en prof William Makgoba van UKZN en Manuel het regstreeks met hulle hieraan gewerk."

Karaan sê hy het as Afrikaanssprekende baie van die Afrikaanse media-onderhoude wat op die bekendstelling van die ontwikkelingsplan gevolg het, behartig.

"Ek was 'n trotse Matie op die kommissie, en is ook so erken. Ek het geen vyandigheid jeens Stellenbosch ervaar nie; wel respek, want ons word erken as 'n vooraanstaande instelling wat noemenswaardig kan bydra tot die land. Daar was egter ook effense agterdog oor ons intensies. Baie se indruk is dat ons nog skerm agter die verlede en die voordele van die apartheids-era. Ons het nog werk om te doen."

Mnr Kuben Naidoo, woordvoerder van die



Prof Mohammad Karaan, Dekaan van die Fakulteit Agriwetenskappe.

kommissie, het by navraag gesê lede van die publiek kan tot vroeg in Maart nog kommentaar op die ontwikkelingsplan lewer, waarna dit aan die kabinet voorgelê word vir goedkeuring.

Besoek [www.npconline.co.za](http://www.npconline.co.za) vir die plan, en stuur insette aan [comments@npconline.co.za](mailto:comments@npconline.co.za).

– DESMOND THOMPSON

## Voorstelle oor hoëronderwys

- Verhoog die aantal universiteitsgraduandi.
- Vermeerder die hoeveelheid doktorsgrade na 5 000 per jaar.
- Bou 'n nuwe universiteit in Mpumalanga en een in die Noord-Kaap.
- Bou 'n nuwe mediese skool in Limpopo en 'n aantal nuwe akademiese hospitale.
- Oorweeg die verlenging van eerste grade na vier jaar op 'n vrywillige basis.
- Verskaf lenings en beurse aan verdienstelike studente vir onderrig, boeke, huisvesting en leefkoste.
- Staan werkspermitte van sewe jaar toe aan buitelanders wat aan 'n SA universiteit gradueer.

## USB ontvang 4de A-gradering

Die US Bestuurskool (USB) het vir die vierde agtereenvolgende jaar die gesogte A-gradering van EDUNIVERSAL ontvang by dié Parys-gebaseerde keuringsorganisasie se vierde wêreldkongres wat onlangs in China gehou is.

Die USB het ook EDUNIVERSAL se Five Palms-toekenning ontvang. Dit is EDUNIVERSAL se hoogste eer aan 'n bestuurskool en dit maak die USB een van net drie opleidingsinstansies in Afrika wat hierdie erkenning ontvang het. Die toekenning dui die vlak van 'n akademiese instelling se internasionale reputasie aan.

Hierdie komitee stel 'n lys van maatstawwe op en gebruik dit saam met die assesserings deur die dekane van die universiteite en skole op die lys van 1 000 bestuurskole om dan die ranglys te bepaal.

Prof John Powell, direkteur van die USB, het die toekenning persoonlik in China in ontvangs geneem en gesê die USB is trots daarop om deur EDUNIVERSAL as een van sy 1 000 beste bestuurskole in die wêreld erken te word.

## Campus lighting drastically improved

Property services recently undertook drastic measures to improve lighting on campus at night.

"At Property Services we are constantly looking at measures to fulfill SU's vision of being the leading campus environment in South Africa", says Graham Petro, Planned Maintenance Manager of Property Services.

One such initiative was formalised recently focusing on the improvement of lighting throughout the campus. As from June 2011, the lighting on campus has systematically been repaired or replaced and where necessary the current levels were enhanced by installing additional fixtures.

"We are also focused on sustainability, which is one of the themes of the HOPE Project, and therefore always use energy efficient light fittings and equipment and environmentally friendly alternatives where these are viable."

This particular campus lighting initiative involved several evening tours and after-hours work. Management's appreciation and thanks go out to all those who contributed to ensure that the

campus lighting is improved to a higher level. Ongoing routine maintenance should ensure the status quo is maintained.

Part of this initiative is to upgrade the lighting on the Rooi Plein. This plan is in the tender process and will be completed in due course.

## Le Cordeur voorsitter van ATR

Dr Michael le Cordeur is die nuwe voorsitter van die Afrikaanse Taalraad (ATR), 'n sambreelorganisasie wat meer as 40 organisasies en 400 000 mense verteenwoordig. Hy vervang prof Wannie Carstens, 'n US-raadslid en eerste voorsitter sedert die ATR se stigting in 2008.

Le Cordeur is dosent in Afrikaans in die US se Fakulteit Opvoedkunde, waar hy ook voorsitter is van die Fakulteit se B.Ed-programkomitee.

Hy het ná sy verkiesing as voorsitter gesê dit sal sy strewes wees om aan al drie visie-doelwitte van die ATR te voldoen, naamlik om Afrikaans te bevorder, te beskerm en die sprekers van Afrikaans te bemagtig.

Le Cordeur het beklemtoon dat die ATR vir 'n Afrikaanse taal vir alle Afrikaanssprekendes staan en verwoord dus nie net die siening van een groep nie.



## Gesondheidswetenskappe

# Tygerberg kry twee nuwe sentrums vir uitnemendheid

Twee sentrums vir uitnemendheid in gesondheidsinnovering is deur die African Network for Drugs and Diagnostics Innovation (ANDI) aan die Fakulteit Gesondheidswetenskappe toegeken.

Die Infeksiesiekte-sentrum (ISS) is gekies as die ANDI Sentrum van Uitnemendheid vir Toepasbare Navorsing op MIV, terwyl die Departement van Biomediese Wetenskappe 'n Sentrum van Uitnemendheid vir Toepasbare Navorsing op TB kry.

ANDI se hoofaktiwiteit is om Afrika-instansies aan te moedig om erken te word as sentrums van uitnemendheid wat die geleentheid sal skep vir toekomstige ANDI-sentrums vir gesondheidsinnovering en verdere kapasiteitsontwikkeling in Afrika sal bevorder.

Daar sal van hierdie sentrums verwag word om deel te neem aan die implementering van ANDI-projekte

wat gekoppel sal word aan kapasiteitsbou sowel as die stimulering van intra-Afrika-samewerking en vorming van netwerke.

Die eerste groep van 32 ANDI sentrums van uitnemendheid in gesondheidsinnovering in Afrika is aangekondig tydens die vierde rolspelervergadering en skenkerkonferensie wat in Oktober vanjaar by die Verenigde Nasies se Konferensiesentrum in Addis Abeba in Etiopië gehou is.

“Ons is baie trots en dankbaar vir die erkenning en, om voort te bou op ons multi-dissiplinêre gees by ISS, sien ons daarna uit om saam met ANDI te werk en by te dra tot MIV-navorsing deur die gaping tussen laboratorium en kliniese/epidemiologiese MIV-navorsing te verklein,” sê prof Jean Nachega, Direkteur van die ISS by die Fakulteit.

Prof Wolfgang Preiser, hoof van Mediese Virologie, het genoem dat hul afdeling opgewonde en dankbaar is teenoor ANDI vir die geleentheid om te kan deelneem. “Die doel om universele toegang tot MIV-behandeling regoor Afrika beskikbaar te stel, benodig dringend bekostigbare en praktiese dog hoë-kwaliteit diagnostiese werkwyses. Ons sien daarna uit om sulke toetse in samewerking met ANDI-vennote te ontwikkel en te evalueer,” sê Preiser.

Elf van die 32 ANDI sentrums vir uitnemendheid is aan Suid-Afrikaanse instansies toegeken, waarvan agt in die Wes-Kaap geleë is.



Lede van die Fakulteit Gesondheidswetenskappe wat verantwoordelik is vir die ANDI-sentrums, proff Wolfgang Preiser en Paul van Helden (agter), en prof Jean Nachega (voor) saam met die dekaan, prof Jimmy Volmink (regs voor).

## Mathematician, zoologist appointed as vice-deans

Two new vice-dean positions have been created in the Faculty of Science in an effort to further strengthen both the research and teaching endeavours in natural sciences at SU.

The position of Vice-Dean: Teaching has been filled since October by Prof Ingrid Rewitzky (pictured left), executive head of the Department of Mathematical Sciences (Mathematics, Applied Mathematics, Computer Science). She is slowly but surely getting her teeth into matters relating to the academic programmes and teaching initiatives relevant to BSc students.

Challenges such as the successful throughput rate of students and the support of lecturers who are passionate about teaching and learning are high on her agenda.

Prof Terry Robinson (pictured right), an A-rated scientist in evolutionary genetics and a former chair of the Department of Botany and Zoology, will take up the position of Vice-Dean: Research from the beginning of 2012.



Robinson says he is looking forward to work towards the benefit of the broader research community. “I’d like to help ensure that the highest quality research outputs and the most effective postgraduate training is provided for within the Faculty of Science,” he says.

The current Vice-Dean, Prof Doug Rawlings of the Department of Microbiology, will stay on in an advisory position until March 2012.

According to Prof Eugene Cloete, Dean of the Faculty of Science, the two new positions will help to manage and extend research and teaching initiatives in the faculty in an effort to realise SU’s strategic objectives.

– ENGELA DUVENAGE



Some of the BSc Forestry students hard at work during the chainsaw appreciation course, presented by SU’s Department of Forest and Wood Science.

## SU chainsaw course in its 25th year

This year, the annual Husqvarna/Stellenbosch University Chainsaw Appreciation Course was presented for the 25th time to the second-year students of the Department of Forest and Wood Science.

Fifteen students successfully completed this challenging course, which was held in September and consisted of both a theoretical portion and three days of practical application. The theory concentrated on the operational functioning of chainsaws, the maintenance of these technologically advanced equipment, the correct working procedures, and the safe operation of chainsaws. In the practical sessions, each student was coached through correct felling, debranching and cross-cutting procedures.

The 2011 course was the 25th consecutive presentation of the

course by the company Husqvarna, who has been providing felling and other forestry equipment to the forest industry in South Africa for the past 40 years. Some 600 BSc forestry students over the years have successfully completed the course – all of which have been under the instruction of Mr Roger Jackson, currently national training manager for Husqvarna.

The course was originally instituted in 1986 by Walter Warkotsch, then professor in Forest Engineering in what was at the time the Faculty of Forestry. For the past 17 years, Mr Pierre Ackerman, currently senior lecturer in Forest Engineering at SU, has worked to ensure that the course remains part of the BSc curriculum.

The philosophy behind exposing forestry students to such a course

was that it provides students the opportunity to experience the physical stamina and decision-making processes required of the hundreds of chainsaw operators working in our plantations.

SU and Husqvarna have maintained a close relationship through the years not only with regards to the chainsaw course, but also with equipment donations and sponsorships for departmental and student events. Student sponsorships have included funding of student delegates to the annual International Forestry Student (IFSA) congresses.

“We would like to thank Hilton and Dylan Lane, past and present MD’s of Husqvarna South Africa and the staff, particularly Roger Jackson, for their exceptional and continued support,” says Ackerman.

## Intreeredes fokus op kos, vitamien en navorsing

Proff Milla McLachlan en Marietjie Herselman van die Departement Interdissiplinêre Gesondheidswetenskappe in die Fakulteit Gesondheidswetenskappe het op 2 November hul intreeredes gelewer, terwyl prof Doria Daniels van die Departement Opvoedkundige Sielkunde in die Fakulteit Opvoedkunde op 8 November aan die woord was.



McLachlan (foto links) het die huidige voedselstelsel onder loep geneem en meen dit moet verander omdat dit nie die gesondheid van die mense, plante, diere en grond bevorder nie. Dit dra ook by tot klimaatsverandering en word deur ongelykheid gekenmerk.

“Wêreldwyd staar sowat 1 miljard mense voedselonsekerheid in die gesig, terwyl rykes 30% tot 40% van hul kos vermors. Die wyse waarop ons kos produseer, verwerk, voorberei en geniet, moet verander.”



Herselman (foto links) het in haar intreerede gesê vitamien D hou potensiele voordele in vir mense wat aan tuberkulose, hartsiektes, diabetes, kanker, ontsteking van gewrigte, beenbreuke en spierswakheid ly. Dit help keer ook dat kinders se bene verswak.

“Matige blootstelling van die vel aan sonlig twee keer per week verskaf die regte hoeveelheid vitamien D om kalsium- en fosforvlakke te beheer en been-

metabolisme te reguleer.”

Vitamien D kom voor in vetryke vis, soos salm, tuna en makriel, en olie uit lewertraan, botter, eiergeel en lewer, het sy gesê.



In haar intreerede, het Daniels (foto links) plaaslike navorsers aangemoedig om fotografie en collage as alternatiewe metodes van dataversameling te gebruik.

Volgens haar kan dié metodes help om die veelkantige wêreld van persone oor wie navorsing gedoen word, bloot te lê. Daniels meen tradisionele Westerse metodes hou nie altyd rekening met die navorsingsprobleme binne verskillende Suider-Afrikaanse kontekste nie.

– ALEC BASSON



## Strategic research projects

# Funding to boost institutional goals

**The Vice-Rector: Research Prof Arnold van Zyl allocated a proportion of his discretionary fund towards the co-funding of a limited number of strategic research projects in 2011.**

The aim for this initiative was to position SU as one of the best research universities in Africa with an international research impact, and to support the achievement of the four institutional goals of SU, through research capacity development, improving supervisory capacity to achieve postgraduate student success, and by advancing sustainability and the strengthening of its knowledge base.

Applicants needed to illustrate how their projects will increase research outputs at SU, involve young and upcoming researchers as co-workers, span across traditional faculty and disciplinary boundaries, foster collaboration, demonstrate the potential to attract funding from external sources, and strengthen the University's strategic fields of research excellence. Ten projects were funded, based on the requirements:



*Strategic analysis of current knowledge of tuberculosis and its control in South Africa, promotion of operational research capacity in health services, and the development of a trans-disciplinary PhD in tuberculosis – Prof Nulda Beyers*

South Africa has the highest incidence of tuberculosis in the world. In 2009 there were 461 000 tuberculosis cases reported in South Africa, of which 16 000 are estimated

to have multi-drug resistant tuberculosis, and 71% to be co-infected with HIV. SU's Desmond Tutu TB Centre will use the funding to unravel the reasons for this increase. Activities will include the scientific evaluation of the tuberculosis epidemic in South Africa, planning long-term activities to respond to tuberculosis in research, training and community development, as well as evaluating how efforts to address tuberculosis could and should involve other disciplines apart from the traditional biomedical discipline.



*Towards a more inclusive, cohesive and dynamic society: understanding the significance of the emerging black middle class – Prof Ronelle Burger*

The South African middle class is slowly becoming more integrated and representative, suggesting a weakening of the association between race and class, and also a plausible shift towards a less racially-stratified society. This project

will investigate the values, self-perception and decisions of black middle class people to explore how they balance tensions between their roots and their economic aspirations, being black and middle class in our society. It also examines the asset holdings and spending habits of the black middle class to assess the potential economic impact of the growth of this important market segment.



*Co-evolution in the Cape: people, plants, animals and extinct ecosystems under the sea – Prof Karen Esler*

Recent research on modern human evolution has suggested that the Cape region of South Africa provided a critical refuge for a small population of our ancestors. It has been suggested that an environment of rich shellfish communities on the Cape's shores and its extremely diverse and locally abundant flora

containing an abundance of geophytes (corms, bulbs, rhizomes and tubers), were critical to the survival of this refuge population from which all modern humans evolved. Prof Karen Esler and a team of researchers from different disciplines will explore ways to identify the features salient for sustaining human populations of the terrestrial and near-shore marine environments of the south coast of South Africa at four climate states.



*The "greening" of Welgevallen Experimental Cellar: sustainable water use and waste utilisation from various SU campus activities – Dr Gunnar Sigge*

SU has a proud and illustrious association with the wine industry in terms of viticulture, oenology and wine biotechnology, and as such the Welgevallen Experimental Cellar is ideally positioned to function as a showcase of research and

training in wine-making practices. The potential exists to turn the experimental cellar into a focus for the University in terms of water-use minimisation, water re-use, wastewater and solid waste treatment – in other words, making waste a resource. This will be done by integrating various activities on the campus and investigating technologies to optimise the integration, and thereby reducing the environmental impact and increasing the sustainability of these activities.



*Innovative approaches to prevent spinal dysfunction among adolescents – Prof Quinette Louw*

About 70% of high school learners experience neck or back pain (spinal pain). Preventative strategies, targeted at youth, are of paramount importance to reduce financial costs as well as occupational and recreational disability resulting from persistent back and neck pain. Although

there are many causes of spinal pain, it was found that sitting behaviour and posture while using computers at schools are common causes among learners in Cape Town. The aim of this project is to develop the first portable, three-dimensional posture analysis tool to enable robust research into the association between body alignment and spinal pain. In addition, an innovative, affordable chair will be developed which will match the body dimensions of school learners in Cape Town with the aim of preventing the development of spinal pain.



*Research on technology development and information acquisition techniques for management of predator impact on small stock farming – Mr Dirk Warnich, Dr Riaan Wolhuter, Mr Johann Treurnicht and Mr Johann Strauss*

A conflict of interest has always existed between conservation needs, predators and stock farmers, particularly where black-backed jackal and caracal are concerned. It is a reality that some of our poorer rural communities are the worst affected by the problem, representing a real threat to their food security. There is also general agreement that the problem is not fully understood. It has become clear that research activities could greatly benefit from the availability of reliable field data. To this end, the Department of Electrical and Electronic Engineering has embarked upon an initiative to develop appropriate and practical technology to obtain the required information.



*Speciation of iron nano-particles – Prof Roy Roychoudhury*

Uptake of iron is essential for phytoplankton growth in oceans that helps modulate atmospheric carbon dioxide. Currently no robust technique is available for chemical characterisation of iron colloids and nano-particles. This project will focus on determining speciation of iron nano-particles in ocean waters using

a synchrotron-based technique. Through this project, we hope to understand why we see variation in primary productivity in different parts of the oceans and why in some cases little productivity is observed even though nutrients are available in excess.



*Developing a novel indole-based anti-HIV compound – Prof Willem van Otterlo and Dr Stephen C Pelly*

After nearly thirty years of Aids plaguing the human race, researchers are still no nearer to a cure than when the first drugs were released to combat the virus

responsible for the disease, namely HIV. In particular, due to the high mutation rates of the virus, novel drugs are continuously required to fight the disease. This project will elaborate upon a new class of non-nucleoside reverse transcriptase inhibitors for which a proof of concept compound has already been established by this group. Initial biochemical results, concerning the use of a novel indole-based compound, have been very promising.



*Assessing impacts of future climate change on southern African marine systems: integrating molecular and paleo-climatic tools for improved marine conservation planning – Dr Sophie von der Heyden*

This project aims to understand the effect that past climate change events have on the genetics of southern African marine species. By combining genetic analyses with data of historical change of oceans and climate, it is

possible to understand the effects of climate change not only on species diversity, but also genetic diversity. For this project, the aim is to extend our research to include rocky shore species, such as molluscs and barnacles, as well as commercially exploited fish species. Importantly, by understanding past effects of climate change on the genetic patterns of marine species, we can use future climate change scenarios to model the effect of change on genetic diversity, migration, and gene exchange between populations.

*Active targeting in anti-tumour drug delivery – Prof Bert Klumperman, Prof AM Engelbrecht, Prof Christina Stefan and Dr B Loos*

Chemotherapy for cancer treatment can have serious side effects. These side effects are caused by the nonspecific distribution of highly toxic drugs throughout the body, affecting especially rapidly proliferating cells. The project aims to study the detailed mechanism of uptake and mode-of-action of the polymer-drug combination, initially in an *in vitro* model of breast cancer, and subsequently in a mice model where breast cancer will be induced. The effect of structural variations of the pro-drug on these phenomena will be investigated, and tested against appropriate cell viability parameters.

## ADVERTENSIES / CLASSIFIEDS

### ACCOMMODATION WANTED / VERBLYF GESOEK

**Verblyf benodig:** 'n Postdoktorale navorsingsgenoot (Fakulteit Teologie) en sy gesin benodig huisvesting van Januarie 2012 af – 'n dorps huis of tweeslaapkamerwoonstel sal geskik wees (R5 000 pm maks). Tydperk is onderhandelbaar. Hy is ook bereid om "house-sitting" te doen. Kontak Estelle Muller by tel 021 808 3626 of e-pos em4@sun.ac.za.

**Looking for accommodation in Stel-**

**lenbosch:** Visiting Professor (and wife) to visit from September 2012. Six months lease with possible six months extension. Phone Chantal at 076 044 5677.

### TE HUUR / TO LET VERBLYF / ACCOMMODATION

**VERBLYF STELLENBOSCH:** Selfsorg-akkommodasie in Jonkershoekweg. Maks. 3 persone, R130-00 p.p.dag. Heerlik, gesellig, privaat. Kontak 021 883 3104, rdk@sun.ac.za of

www.121jonkershoekroad.co.za

**VERBLYF:** Egpaar soek huis / woonstel om op te pas vanaf 1 Januarie 2012 tot 20 Januarie 2012. Skakel 021 808 3461 / 082 768 6037 - Celia Joubert

**HARTENBOS:** Woonstel te huur vanaf 16 Des 2011 tot 5 Jan 2012 @ R600 per dag. Slaapplek vir maks 5 persone, 2 badkamers, eie onderdak parking en braaiplek. In sekuriteitskompleks met swembad, tien minute stap vanaf see. Kontak: Liezl 072 409 7297

**PEARLY BEACH:** Te huur vir Desember/Januarie, dubbelverdieping, drieslaapkamer-huis, 2 badkamers, oopplan kombuis/woonarea, toesluit motorhuis, buite- en binnebraai, stapafstand van see @R500 pd. Kontak: dr Jan Visagie by 021 887 1770.

### SAAMRYKLUB / LIFT CLUBS

**Southern Suburbs to Stellenbosch:** Lift urgently needed. Working hours fairly flexible. Will contribute to petrol costs.

Contact LR2@sun.ac.za or sms LIFT and your details to 076 977 7740.

**Somerset-Wes (Somerset Ridge of omgewing) na US-kampus:** Saamrygeleentheid dringend benodig vanaf 9 November of so gou moontlik daarna. Werksure 08:00 – 16:30. Sal ruim bydra tot petrolgeld. Kontak mpv@sun.ac.za of SMS die woord "saamry" en u besonderhede na 072 229 0534."



## David Kramer



Dr Dawid de Villiers, David Kramer and Dr Tilla Slabbert with the Afrikaans and English versions of Kramer's biography.

Foto: Anton Jordaan

## Stellenbosch scholars pen life of 'almal se pel'

“We both appreciate David Kramer's music and aimed to register the significance of his work and his contribution to the South African cultural framework,” says Dr Dawid de Villiers and Dr Tilla Slabbert about their book on the life of the iconic South African artist who became well-known for his signature red “velligies” and his central role in the Volkswagen advertisements of the 1980s and 1990s.

*David Kramer: A Biography* (also translated into Afrikaans by Francois Smith) chronicles Kramer's life from his childhood growing up in Worcester to the release of his first album *Bakgat!* in 1981.

“Our initial idea of writing something that would provide an overview of his oeuvre gradually shifted towards a more traditional biography, although the most apt description might be an ‘oeuvre biography’ with a focus on the growth and formation of a body of work read in terms of the life of its producer,” say the writers, who are both lecturers at SU's English Department.

In November, the singer, songwriter and playwright Kramer gave a talk in the English Department.

By means of a slideshow containing various photographs showcasing his life over the years, Kramer shared information about his background and also answered a number of questions about his development as an artist.

Every now and then, he launched into a few popular songs like “Annette van der Wa”, a song about a girl from Worcester which he wrote as a young boy; “Tjoepstil”, a song written to voice his dissatisfaction at the hypocrisy of English-speaking white South Africans during apartheid; and “Hak Hom Blokkies”, with which he gained popularity in particular amongst rugby supporters.

“That song really changed my life, because I suddenly became well-known overnight. It was all over the radio and on television too. It was a huge surprise to suddenly become so popular and in particular to be so popular amongst the people I had been satirising,” says Kramer.

For him, sudden fame in the 1980s meant that the man who was known as “almal se pel” was slowly finding himself consumed by this very public persona. Kramer soon “found a new creative outlet” by collaborating with the late Taliep Petersen.

This partnership led to *District Six*

– *The Musical*”, followed by other international shows such as *Kat and the Kings*, which was the first South African musical to play in both the West End and on Broadway.

Kramer has always felt a deep connection to South Africa and it is therefore not surprising that his songs and productions have reflected this passion.

“His cross-cultural interests and socio-political critique of the apartheid and post-apartheid landscape always emphasise and celebrate the local, and much of his work deals in an empathetic manner with the plight of those who suffer the consequences of social ills,” say the writers.

Both De Villiers and Slabbert have enjoyed this tremendous journey. “It was one of the most satisfying experiences of my life and the project stimulated my interest in life-writing immensely,” says Slabbert.

Adds De Villiers: “The combination of personal interest in the subject matter, effective and enjoyable collaboration, the focus on recent history, and Kramer's combination of commitment and non-interference, made this a great experience.”

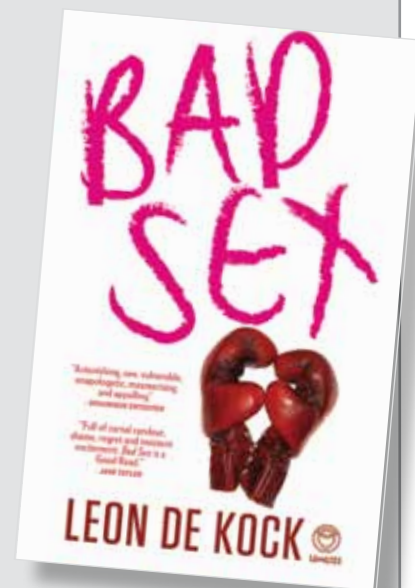
• The books are available at most leading bookstores.

## Bad Sex verken miskende verhaal van manwees

“Ek het nie hierdie onderwerp gekies nie; dit het my gekies.” Só beskryf prof Leon de Kock, skrywer, vertaler en akademikus in die US se Departement Engels, sy jongste roman, *Bad Sex*.

Die roman vertel van Sammy Baptista wat as kind in die sestiger- en sewentigerjare in die rowwe Johannesburgse buurt Mayfair geen ander opsie gehad het as om sy vuiste te gebruik om te oorleef nie. Maar hy leer gou dat vuiste jou nie teen alles kan beskerm nie. Wanneer die volwasse Sammy 'n benydenswaardige pos losslaan en sy sexy baas se oog vang, dink hy hy het met sy neus in die botter geval. 'n Passievolle romanse volg, maar Sabina, soos baie ander voor haar, het Sammy in haar greep. In intense gesprekke met sy terapeut lê Sammy die verskillende lae “slegte seks” bloot: tussen vaders en moeders; mans en vroue; mans en mans.

“Een dag vroeg in 2008, toe ek in my nuwe posisie as hoof van die Skool vir Letterkunde en Taalkunde aan Wits Universiteit begin het, het ek hierdie manstem in my kop begin hoor,” sê De Kock. “Dit was 'n manstem wat deels behoort het aan een van my rowwe Portugese neefs in Johannesburg, vermeng met 'n sterk skeut Wits-opvoeding en 'n persoonlike ‘selfverbeteringsetiek’. In wese was dit steeds 'n ongeslypte diamant – verder vermeng met van my eie lewenservaringe (meestal uit my kinderdae), met 'n tikkie ekstra woema deur fiktiewe uitbeeldings van sekere uiterste situasies waarin volwassenes hulle begewe wanneer hulle sogenaamde ‘blitsromanses’ of ‘seksuele affairs’ deurmaak,” vertel De Kock oor sy inspirasie vir die roman.



“Dit het my opgeval dat baie min mense in die Suid-Afrikaanse literatuur op volgehoue en gekonsentreerde wyse oor seks skryf, hoewel byna almal op die een of ander manier by 'n vorm van seksuele politiek betrokke is, hetsy in hul huwelike, hul verhoudings of hul seksuele oriëntasie ten opsigte van die verskeie sosiale ideologieë waarvolgens hulle noodgedwonge hul lewe moet leef. So indien *Bad Sex* 'n weg baan, is dit 'n weg waarop verskeie manlikhede – in hul onderskeie en diverse vorme – sonder apologie kan loop, in 'n seker mate selfs kan pronk, hoewel hierdie manlikhede soos in die roman uitgebeeld word steeds 'n krisis beleef,” voeg hy by.

De Kock het bykans drie jaar geneem om hierdie roman te voltooi. Hy beskryf die skryfproses as “'n ongelooflik moeilike ding om te doen, moeiliker as enige van my vorige skryfprojekte”.

– LYNNE RIPPENAAR

Prof Leon de Kock (foto) het onlangs 'n toekening van die Suid-Afrikaanse Literêre Toekennings (SALA) in die kategorie Literêre Vertaling ontvang. Hy het die toekening ontvang vir sy Engelse vertaling van 'n reeks gedigte deur Cas Vos, getiteld *Intimately Absent* (in Afrikaans, *Intieme Afwesige*), gegrond op die Abelard en Heloise-saga.

Hy sal 'n trofee, 'n sertifikaat, asook 'n kontantprys van R30 000 by die amptelike SALA-seremonie op 8 Desember ontvang.

Volgens die SALT-persverklaring is die toekening deur The wRite Associates in samewerking met die nasionale Departement van Kuns en Kultuur begin.

De Kock het al verskeie literêre vertalings gedoen, waaronder *Triomf* (1999) en *In Stede van die Liefde / In Love's Place* (2011).



## Hobospeler van US wen ATKV-beurs

Die Departement Musiek se Sertifikaatprogram het vanjaar aan altesaam 89 suksesvolle jong musici sertifikate toegeken. Daarby het een van die Departement se belowendste studente, die hobospeler Charl Clayton, ook 'n studiebeurs van R10 000 van die ATKV ontvang tydens die oorhandingsgeleentheid einde Oktober.

Die Sertifikaatprogram is in 1999 begin as 'n uitreikprogram vir musiek liefhebbers

Charl Clayton (middel) saam met me llse Schürmann (links) van die ATKV en me Felicia Lesch, koördineerder van die Sertifikaatprogram.

Foto: Anton Jordaan

in die breë gemeenskap. Mense met min of geen musiekenniss kry in twee tot vier jaar opleiding in musiekteorie en leer om 'n instrument te bespeel.

Aanvanklik het die program sowat 35 studente gehad, maar het oor die jare uitgebrei en uiters gewild geword. 'n Hele aantal beurse word tans toegeken aan belowende studente, met die ATKV Albert Engel Musiekbeurs as die grootste daarvan. Dié beurs is genoem na Albert Engel, 'n koperblaasdosent aan die Konservatorium wat in 2003 in 'n motorongeluk gesterf het.

Sertifikaatstudente kry die geleentheid om in die US Simfonie-orke, die US Blaasensemble en die US Jazz Band te speel.

Die 20-jarige Charl se liefde vir musiek het as kind begin toe hy op die ouderdom van 10 by Ioanna Matei hobo-lesse begin neem het. Matei is steeds sy onderwyser.

Charl het reeds twee keer as solis in die Stellenbosse Jeug Concertofees opgetree, en sy talent is al op musiekfeeste soos die Internasionale Kamermusiekfees, die Sasol Nasionale Jeugorkeskursus en die Standbank Internasionale Jazzfees gehoor.

Hy is tans hoof-hobospeler van die US Simfonie-orke. Benewens klassieke musiek is hy ook lief vir jazz en speel saxofoon in die Stellenbosch Big Band. Die ATKV-beurs stel Charl nou in staat om 'n diplomakursus in musiek aan die US te volg.



Dr Helen de Klerk

# Serving environment and society

Dr Helen de Klerk is a newly-appointed senior lecturer in the Department of Geography and Environmental Studies, as well as part of the Geographical Information Technology (GIT) group. **LYNNE RIPPENAAR** caught up with her to learn more about her role at the department.

When you speak to Dr Helen de Klerk it's quite apparent that she has a passion for linking biodiversity science and geographical information systems (GIS) through her research and teaching to better serve the environment and society. She is part of the Geographical Information Technology (GIT) group, which will drive some of the objectives of the Department's HOPE Project initiative.

#### What drives your interest in GIS?

GIS help solve a lot of conservation and social problems. For example, you could use it to determine whether off-road vehicles concentrated in a certain area where the soil is fragile is causing damage to the area and need to be rerouted. It is also used to conduct satellite tracking of animals that cover large distances, in order to identify movement corridors and reduce conflict with people and their property. By nature of the research projects that we conduct, one is also subsequently involved in community interaction. The analyses we do in our research is therefore

not just for academic publications, but rather it has to serve the conservation community or local authorities to help them improve their service delivery to the greater community.

#### Tell us a bit about your background as a GIS scientist?

Before joining the GIT lecturing group in the department, I worked as a GIS scientist at the Western Cape Nature Conservation Board's Scientific Services division for 12 years.

Here I was responsible for, amongst others, performing spatial analyses required to aid decision-making in the field of conservation science and management, including veld age analyses, using zone planning in protected areas, and the evaluation of remote sensing products.



Dr Helen de Klerk

Photo: Anton Jordaan

#### Except GIS, what are the other research avenues you concentrate on?

I also concentrate on spatial analysis, biogeography, species modelling, fire ecology (fire regime and impacts thereof), invasive alien plants, mapping and prioritisation of

clearing action, thresholds of potential concern, and adaptive management for ecological management.

#### Through your appointment at SU, you are also involved in a HOPE Project initiative in your department. Could you tell us more about your role in this initiative?

I was appointed as a member of the GIT lecturing group,

which consists of Dr Adriaan van Niekerk, Ms Zahn Münch, Mr Nitesh Poona and Dr Jaco Kemp. The members were all appointed in 2010 and 2011 to drive the objectives of the Consolidated Geographical Information Technology Implementation project of the Department, which is

one of the HOPE Project initiatives. The Department's project is focused on consolidating and extending existing GIT knowledge, course offerings and infrastructure that already exist at SU. The GIT lecturing group will help the department reach those objectives by providing research, learning and teaching, and community interaction that focus on some of South Africa and Africa's challenges, such as land-cover change.

#### What are some of the projects you are currently working on?

I'm currently focusing on evaluating automated remote sensing fire mapping products, integrating fire ecology (fire regime and impacts thereof) and remote sensing products to advise on thresholds of potential concern and adaptive management for ecological management in fynbos, remote sensing techniques for mapping invasive alien plants at local scales, and using these maps for prioritisation of clearing action. These projects are split into student theses' projects as well as my own research.

brokkies in beeld



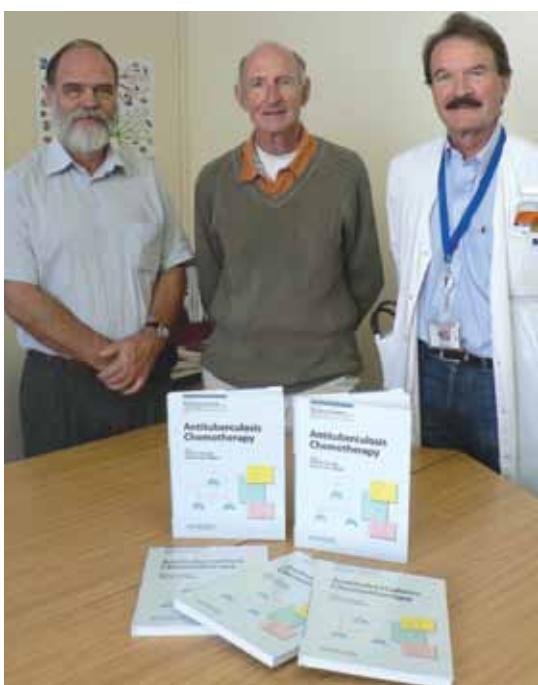
Twee dosente in die Departement Rekeningkunde, me Eloise de Jager (Finansiële Rekeningkunde) en mnr Rudi Nel (Belasting), het onderskeidelik die eerste en tweede plek gewen in 'n kompetisie waarin die top-dosente in die Fakulteit Ekonomiese en Bestuurswetenskappe aangewys is. Die kompetisie is op inisiatief van *Die Burger* aangebied en geborg. De Jager is R100000 ryker en Nel R30000. Twaalf finalis-dosente, uitsluitlik deur studente aangewys, het die geleentheid bygewoon en is elk met R10000 beloon. Hier is dr Ansie Loots, Koördineerder: Voorgraadse Studieleiding in die Fakulteit Ekonomiese en Bestuurswetenskappe; De Jager; prof Johann de Villiers, Dekaan van die Fakulteit Ekonomiese en Bestuurswetenskappe; Nel; en Bun Booyens, redakteur van *Die Burger*.

Foto: Denzil Maregele, Die Burger



*Word and Worship*, die eerste Suid-Afrikaanse leesrooster wat in Engels geskryf is, is op Woensdag 16 November by die Fakulteit Teologie bekendgestel. Dit is voorberei deur 35 leraars van ses verskillende kerke en word uitgegee onder die beskerming van Ekklesia, 'n sentrum van dié Fakulteit. In November is 6000 van die leesroosters versprei vir leraars en kerke se gebruik op die Eerste Adventsondag, 27 November. *Word and Worship* volg die bekende Ekumeniese *Revised Common Lectionary*, en is bedoel om leraars te help met hul voorbereiding vir prediking en erediens. Ekklesia se voorganger, BUVTON, het die afgelope 14 jaar 'n leesrooster in Afrikaans gepubliseer. Hier is dr Coenie Burger, direkteur van Ekklesia; prof Nico Koopman, Dekaan van die Fakulteit Teologie; Prof Russel Botman, US rektor; en dr Bruce Theron, projekbestuurder van Ekklesia, tydens die bekendstelling.

Foto: Justin Alberts



Prof Chris Bolliger (right) of the Division of Pulmonology at the Faculty of Health Sciences received international recognition for the book series on respiratory diseases of which he is the editor. Since its inception in 1963, the book series *Progress in Respiratory Research* aims at publishing cutting-edge knowledge covering the widest possible area. A total of 13 books have been published under his editorship and the 38th title in the series, *Pediatric Bronchoscopy*, recently received a certificate of "highly commended" from the British Medical Association. The most recent title, *Anti-tuberculosis Chemotherapy*, the 40th in the series, was co-edited by Prof Paul van Helden (left) and Prof Peter Donald (middle), two well-known specialists in TB research.



Mes Wilma Riekert, Liena Hoffman en Estelle Muller van die Fakulteit Teologie het die onlangse Wynland Halfmarathon voltooi en so R5000 ingesamel vir die Teologiese Beursfonds. Personeel van die Fakulteit het die drie drawwers per kilometer geborg.

#### Die volgende uitgawe van Kampusnuus verskyn in Februarie 2012

Redakteur: Wayne Muller

Bladontwerp: Heloise Davis

Drukwerk: SUN MeDIA Stellenbosch

Advertensies: Conita Henry, tel: 021 808 4632, e-pos: chenry@sun.ac.za

Redaksionele bydraes aan: Die Redakteur, Admin B-gebou, tel.: 021 808 2927, faks: 021 808 3800, e-pos: kampusnuus@sun.ac.za of wmuller@sun.ac.za

